



DONGÓ

VI. évf. 23. szám. 1908. decem. 14-15. éveland, O.

A BOLDOGTALAN CSÁSZAR.



Vilmos császár: Nincs a természetben vesztes, csak én . . .

A BOLDOGTALAN CSÁSZÁR.

Megüzenték a császárnak:
 Azt a kutya-fáját,
 Fogja be már valahára
 Sokat járó száját.
 Bajszán nagyot rántva,
 Elhallgat szájátva:
 A császár, a császár.

Európa nyugodt, csöndes;
 Azt a kutya-fáját!
 Vilmos császár nem jártatja
 Immáron a száját.
 Vigan a németek,
 De hallgatva beteg:
 A császár, a császár.

SZÁLLÓ-IGÉK.

1.

Megadta a módját, mint a páliak a falu esikájának.

Páli (Sopron) község érdemes előljáróságának nagy vala egykor az öröme: mert a falu kancája esikóval ajándékozta meg a tisztelt községet, még pedig esődör-esikóval. Nyomban elhatározta a község érdemes kupaktanása, hogy a esikót a lehető legnagyobb gonddal fölnevelik a község nagyobb dícsőségére.

És nőtt a falu esikaja és örült az egész falu. Elérkezett végre a nevezetes pillanat a esikó és a község történetében, hogy a esikót magyarul mondva: „kimiskároltassák“. Erre a nevezetes alkalomra kikészült az egész község, de különösen az előljáróság, de legfőképpen a kovásmester, aki gyönyörű bélyeget kovásolt ezzel a betűzéssel:

Páli község tulajdona.

A falu háza alatt tüzet raktak s a kovásmester tüzesítette a bélyegzőt, hogy a mikor a miskároló mesterek elkészülnek a dolgukkal, annak rendje-módja szerint rásüsse a esikó tomporára a tüzes bélyegzőt. Csakhogy baj esett: mert a falu büszkesége, vagyis a esődör-esikó a nem éppen kellemes műtét alatt beadta a kulesot, vagyis elpatkolt.

A kupaktanás kétségbeesett, a kovásmestert pedig végképpen elkészerítette a dolog. Minek csinálta hát a gyönyörű „bijogot“?

Egyszer csak odamegy hozzá az egyik esküdt és szól:

— Hát csak üsse rá, majsztram, azt a bijogot!

— Nem tom minek, hászen megdöglött — válaszolt a mester.

— Hászen meg-meg, de azért csak adjuk meg a módiát — vélekedik az esküdt.

És csakugyan odasütötték a döglött esikóra a bélyeget:

Páli község tulajdona.

Azóta a környéken, ha valaki fölösleges munkát végez, azt mondják róla:

— Megadta a módját, akáresak a páliak a falu esikájának.

2.

Összeszoktak, mint a tényői ember jószága.

Tényőn (Győr) az egyik gazdaember nagyon megharagudott, mert a kutyája, maeskája és a kotlós tyukja nem türték meg egymást. Egy szép napon fogta az atyafi a kutyát, maeskát és a kotlós tyukot, s mindannyit bedugta egy zsákba. A régi ellenségek iszonyu lármát csináltak a zsákban, mire a szomszéd megkérdezte:

— Mit csinál, szomszéd?!

— Hát szoktatom a jószágot.

Azóta ha a háznál esetpaté van a családtagok között, azt szokták mondani a vidéken:

— Majd összeszoknak, mint a tényői ember jószága.

Megmagyarázta.

East Chicagóban az egyik téglagyárban egy magyar fejére esett a téglá. Megharagudott a magyar, s odament panaszra az angol előmunkáshoz. Nem tudott a mi magyarunk angolul és így adta elő a dolgot:

— Szé miszter! egy ilyen-e, onnan-e, ide-e, így-e. Jesze! Én a Pilátusnak se dógozok itt tovább. Nosze!

A megfikszolt „udvarló.“

Connecticut államban tébolydába került egy leányzó, s alig siratták el barátnői, mikor beállított egy fiatalember valami igazolás végett, de csak annyit mondhatott: „Azért jöttem“... A leányok hirtelen megragadták és úgy kidobták, hogy minden oldalbordája kifiamodott. A háziasszony ráadásul székert ragadott és odakiáltott:

— Csak fogjátok meg, majd „megfikszolom“ én is!

A gavallér erre úgy megszökött, hogy még a szállásán se látták két hétig.

A furcsa kötény.

McKeesporton a minap egyik jólismert magyar „szalonos“ déltájban segíteni akart a „bartendereinek“ és bement a lakására tiszta kötényért. Mikor kijött, szórakozottan kereste a kötény madzagjait, de nem találta. Dühében szidni kezdte a mosó-intézetet, ahol mindent összetépnek. Egyszer csak rászól az egyik „bartender“:

— Nem kötény az, de párnahéj!

A szalonos nagy nevetés között vonult vissza a köténynek nézett párnahéjjal.

800 hátralékos.

Igen, 800 hátralékos van jelenleg a Dongónak és még mondja valaki, hogy nincs szükség az „indsaj“-ra!

VIDÉKI KRÓNKA.

A sullivani vadászok.

Két sullivani „bodi“ neki bátorodott és megfelelő mérgezés után kimentek vadászni az erdőre. Amint mendegéltek, az egyik fán megláttak valami állatot.

— Mi az, bodi?

— Vadmaeska.

Kapta a „bodi“ a puskát és lepuffantotta a vadmaeskát. Büszkén mentek haza a zsákmánnyal, ahol kitűnt, hogy a zsákmány közönséges maeska. A vadász „bodi“ dühös lett, fogta a maeskát és visszavitte az erdőre, ahol dühösen ledobta:

— No ha nem vagy vadmaeska, akkor csak maradj itt!

— Nem nagyon tanácsos most előttük vadászatról beszélni.

A csutakos „bodi.“

Pittsburghban állítólag van egy ház, ahol ijeszteni szoktak. A tulajdonos megkért egy pár „bodit“, hogy éjszaka vigyázzák a házat. A „bodik“ ki is mentek jó füttykösökkel, de a kísértet nem jött, pedig a „esubagót“ is tartogatták a „bodik“, hogy majd megkinálják a kísértetet. Hajnalban hazatértek a bodik és mert nagyon éhesek voltak a virrasztástól, a főzőkályhán tapogatóztak, hogy nines-e valami ennivaló? A „miszisz“ előző este ottfelelte a fazékban a csutakot és a bodik a sötétben ne-

kiestek a csutaknak. Csak akkor vették észre a tévedést, mikor az egyiknek a torkán akadt a csutak-darab.

A doktor.

Egylethez tartozott a st. louisi magyar és fizetett évente két dollár orvosi díjat. Szörnyen bántotta ez a magyart: miért fizessen ő orvosi díjat, ha egyszer nem is beteg? Egy időben megbetegedett az illető magyar tehene és gondolta, hogy ha már fizeti a doktort, akkor vegye is hasznát. Beállított a doktorhoz és előadta, hogy ő egyleti tag, aki évente két dollár orvosi díjat fizet, menjen el tehát a doktor és gyógyítsa meg a tehenét: mert ő ingyen nem fizet.

Erre aztán a doktor megtanította repülni az egyleti tagtestvért.

A kiszabott bakancsok.

A New York állambeli Linoleumville-ben az egyik magyar háznál nemesak „burdosokat“ tartottak, hanem egy tengeri nyulat is. Ez a nyul egyszer gusztust kapott az egyik „burdos“ sárga cipőjére és úgy lerágta a szárát egész a sarkáig, hogy az illetőnek a bokája is kimaradt a cipőkből. És pedig mindkét cipőjét gyönyörű egyformaságban rágta le, mintha csak kiszabták volna. Másnap pedig ugyanannak a „bodi“-nak a munkáscipőit szabdalta meg a nyul. Most azután ha valamit elrontanak, ugyanesak mondogatják a magyárok: ezt is kiszabták, akáresak a „bodi“ cipőjét a tengeri malac.

ALAPÍTOTT 1899. ÉVBEN
KÖZÖS ERŐVEL.




JACOB KLEIN

BANKHÁZAI és

A PENNSYLVANIA VASUTTÁRSULAT EGYE-
DÜLI MAGYAR FÜGYNÖKSÉGE.

1340 PENN AVE, PITTSBURG, PA. — 207 SIXTH AVE, HOMESTEAD, PA.

IZIDOR KLEIN

BANKHÁZAI

1113 BRADDOCK AVE, BRADDOCK, PA. — 101 HAWKINS AVE, RANKIN, PA.

THE AMERICAN SAVINGS & TRUST CO. of DUQUESNE PA.
MAGYAR AMERIKAI TAKARÉK és HITELTÁRSULAT DUQUESNE PA.

ALAPTŐKE és FŐLŐSLEG \$ 175.000.00 — CAPITAL & SURPLUS \$ 175.000.00.

A FENTI MEGBIZHATÓ BANKHÁZAKAT
UGY IS MINT GYORS PÉNZKÜLDÖKET,
HAJÓJEGYELÁRUSÍTÓKAT ÉS KÖZJEGYZŐI
IRODAIKAT NYUGODT LELKIISMERÉTTEL
AJÁNLOHATJUK.

A MAGYARSÁG SEHOLSEM ÖRIZ-
HETI MEGJOBBAN PÉNZÉT MINT
EZEN BANKHÁZAKNÁL.

BETÉTSZÁMLÁRA FIZETÜNK 4% OS KAMATOT.

TRÉFÁS DALOK.

Jó a bor, jó a bor....

Jó a bor, jó a bor,
Jó a bor reggel,
Jól esik a száraz toroknak
Ha az ember kelkel.

Jó a bor, jó a bor.
Jó a bor délbe,
Okos ember az ebédért
Nem is hagyja félbe.

Jó a bor, jó a bor,
Jó a bor estve,
Piros alkonyt piros orron
Pirosabbra festve.

Jó a bor, jó a bor,
Jó a bor éjjel,
A but, mint a szél a felhőt,
Ugy oszlatja széjjel.

Jó a bor, jó a bor,
Mindig jó az, kinezem!
Rossz a bor csak egy esetben!
Akkor, mikor ninesen.

Dóczy Lajos.

TILTOTT CSÓK.

Ha a tiltott csók elesattan
És titkon meghallja más:
— Egyik kérte, másik adta —
Melyik most már a hibás?

Sem az ifju, sem a lányka.
— Vissza szivem így felel: —
A ki őket megzavarta,
Büntetést az érdemel.

Dálnoky Lajos.

Eleanori jókivánságok.

— A burdos gazdád szedje le a hátadról
az inget!

— „Stóros“ legény létedre riasszanak el a
„stór“-ból.

— Nyakig ül a pehelyben, mint az ele-
anori burdosok!

Magyarom!

Hát még karácsony előtt is az „indsaj“
nyomja ki belőled a „beteget“?

AMERIKAI-MAGYAR ÁLMOSKÖNYV.

Patkányt fogni — csalódás.
Hátralékban lenni — nem dicsőség.
Parókiára vadászni — amerikai szokás.
Jó könyvet olvasni — becsületed léssen.
Rossz csekkel összetépni — nem virtus.

Hasbeszélés.

A.: Hallotta a legujabbat? A vörös Ili
hasbeszélőnévé képezte ki magát s ma már fel
is lép az orfeumban! . . .

B.: No akkor szép dolgokat fogunk hal-
lani! . . .

A LEGKEDVELTEBB KARÁCSONYI AJÁN-

: : **DÉK AZ ÓHAZÁBÓL** : :
az általunk importált legkitünőbb magyar bo-
rok, pezsgőborok, szilvórium, cognac és hazai
likőrökből összeállított 25 eredeti üveget
: : tartalmazó : :

HUNGA — WIN — GRO

néven közismert és általánosan kedvelt ünnepi
magyar italválaszték.

Hunga—Win—Gro borok választék szerint lá-
danként már \$13-tól kezdve rendelhetők. Ren-
deléseket decemberi szállításra már most ké-
rünk és december 10-én tul már nem fogad-
unk el. Részletes prospectust szivesen kül-
dünk. : : : : : : : :

American Agency for the Associated Wine
Growers and Exporters of Hungary.

LEOPOLD MOLNÁR, Pres.,
200 East 10th Street, New York City.

GÖCZEL ÁRPÁD ÉS TA.
MAGYAR BANK - HAJÓJEGY ÉS JOGÜGYI IRODA.
302-304 GRANT ST. PITTSBURG, PA. - P. O. BOX 835.
EZ AZ EGYEDÜLI BANKÜZLET, EGÉSZ AMERIKÁBAN, MELY OTTHONRÓL AZ ITT TARTÓZ-
KODÓ HONFITÁRSÁK FIGYELMÉBE ÉS PÁRTFOGÁSÁBA HIVATALOSAN AJÁNLVA VAN.
ALAPITTATOTT 1901 - BEN.

CLEVELANDI MIEGYMÁS.**Megnyirt tyuk.**

Az egyik clevelandi magyar szalonos meg akarta fogni a tyukot és ugyancsak csalogatta:

— Tyu... tyu... tyu...

A tyutyu azonban nem akart kötélnek állni. A szalonos utána kapott, a tyuk nagyot ugrott és a szalonos markában maradt a farka. Igen, az egész farka a tyuknak.

Dühös lett ezért a szalonos, nagy kergetés után megcsipte a tyukot és kopaszra nyirta haragjában.

A felsült patkányfogók.

Rendkívül elszaporodott a patkány egyik üzletembnél. Egy időben tizenhat patkány került a csapdába. Azt mondja erre az öreg legények egyike:

— Megállj csak, majd nem lesz itt patkány. Vegyük csak ki a legnagyobbat oszt varrjuk csak be hátul a nadrágját, majd elzavarja ez a többi is.

Neki is láttak a varrásnak, esakhogy a tü igen goromba nagy volt, s a patkány nadrágja nem bírta ki az öltéseket, hát be is adta a kulcsot a patkány. Így azután befagyott a szép terv: mert a kisebb patkányok nadrágjába bele se mertek fogni a nagy tüvel.

Hubbardi jókivánságok.

— Szökjön meg a misziszed a komával Pittsburgba!

— Légy te a hubbardi misziszeknél káposzta-taposó!

— Menj te vadászni és puska nélkül térj vissza!

— Tölcséren töltsék beléd a gyomor-erősítőt!

— Légy te „tápfilos“ az „aptéc“-re!

— Légy te edénymosogató, mint a hubbardi főburdos!

Pittsburgi jókivánságok.

— A misziszed törje össze rajtad a seprünyelet!

— Völegény létedre törj be a gazda szobájába!

— Az esküvődről jövet menj te a „landriba“ tisztáért!

A kétségbeesett kutya.

Northampton közelében Doktor István honfitársnál egy kutya föl akarta magát akasztani. Doktor honfitárs csak tizedmagával tudta lebeszélni az életunt kutyát erről az egészségtelen lépésről.

Száz cent

az ára „Száz vers“-nek. Megrendelhető a Dongónál.

Füző-kérdés.

— Ezzel a tulságos erős füzéssel tönkre nyomorítod a májadat.

— Édes istenem, hisz az utcán ez nem is látszik.

Castle Shannoni jókivánságok.

— „Plézkirály“ létedre huzzák le rólad az ajándék-rokkot!

— Tíz centet kapj te utiköltségre és ha ötöt elköltöttél, csutakkal pofozzon föl a miszisz!

— Painexpeller legyen az ébresztő órád!

— Telej te ki a kompánia káposztáján!

Passaici jókivánságok.

— Titokban járj te a „dánstészre“ potyán Dongót olvasni!

— Lopj te nyolc zsák krumplit és csak a kilencediken csipjenek meg a rendőrök!

— Dobáljanak téged agyon a lakoda nban „kekszivel“!

CLEVELANDI MAGYAROK!

Már Clevelandban is érdemes élni!

PEKARIK MIHÁLY-nál

a West 25-ik utca 1909. sz. alatt olyan hazai borok, szilvórium, cognac és egyéb importált italok vannak, hogy még a félholt is élni kíván tőlük.

Nála igazán el lehet mondani, hogy sose halunk meg!

MUFFOL MISKA
vezérburdos véleményei.



A pujkaüdnep is megvót mán, aki a zánglius esikindének meg tenkszkivinnek híj, hát mondok ideje vóna mán mind a két cipőt felrántani, merhogy mán a tökszárat is megcsipte a dér.

* * *

Oszt hogy a zegyik miszisz meghitt pujkás ebédre, hát aszondi hogy szeretem-é a püspökfalattvát. Mondok, nem vagyok én papgazdasszony. Mán nekem csak a combja meg a mejjehusa smakkol kiváltkép ha fijatal. Hát ki is lyutott nekem. No de nem is csuda, mer a miszttert a zasztal alá ittam.

* * *

Szót Norvalkba jis érdemes elmenni, merhogy ott még a lakodalomba is hozomra muzsikál a cigány. A multkor is hogy ott jártam, hát két bodi ugyanesak harjapolta a morékat, de aszondi maj csak hónap fizetnek a nótájér. Oszt másnap aszt kaptak a füstösök, akit Buggyi kapott a tapasztásér.

* * *

Dejmentánba a zegyik miszisz mérgibe elment mérgesér oszt ojjan mérges lett tüle, hogy a miszter mérgébe a divány alatt tanáta meg a mérges misziszt.

Picsburgba meg igen gorombák a misziszek, merhogy a zegyik bodi lotot akart venni oszt a miszisznek a strimflihez kellett vóna nyulni, merhogy ott tartotta a bodi a monit. Hát ezér oszt ugy neki mérgöskeedett a miszisz, hogy a tejes kannával kótázott a bodi fején.

* * *

Tolidóba rossz világ van, merhogy üres a strimfli oszt még csak nem is seprik a sapot. Hát a zegyik bodi a nagy szomjuságba elatta a fél bajját a miszisznek egy kutya dollárér. Hát le is szette a miszisz a bajját kutyásan. Akkor oszt a bodinak trittonni kellett, hogy valaki megvegye a másik fél bajszát is. Meg is vették egy kvárt serér, de a dollár is elment. Hát oszt így se bajsz se dollár. Aszondi a bodi, hogy maj megborotváli ő még ezér a misziszt.

* * *

Gyásztomba meglyárta a zegyik bodi, merhogy bejütötte a zorrát a főburdos bizniebe oszt bemonta a miszternek, hogy a főburdos ugyanesak számoli a kompánija könyvet, ha mindenki elmén hazulrul. Hát ki is tették a bodi szürét, de a főburdos is elmuftolt. De gombház! Azér mindég tanákoznak a kóneren meg hol, ha a miszisz a bueserhoz mén.

* * *

Glószteren meg a zegyik miszisz a nyakába varrta a menyecske jányát egy fijatal bodinak, akit leresztótatni akart, ha nem áll kötélnek. Hogy oszt a bodi megijett a policomásátul oszt kimonta a klájernál a hótto-miglant vagy két esztendőre, hát megszőktették tőle a misziszt. Hát ijjen a hungéri biznie a misziszeknél.

* * *

No gyün mán a karácsony, hát mondok lesz ekkis jó világ is valahol. Oszt ha valamijik miszisz szeretne látni, hát csak izenynen a Dongó ulysághoz, oszt meg nem báni.

ITT VAN! ITT VAN! ITT VAN!

Igenis itt van:

a **“SZÁZ VERS”** című verses könyv.

A diszkötésü könyv ára potom egy dollár. A legszebb karácsonyi ajándék ez a könyv, a mely versekben tárja föl az amerikai magyarság küzdelmét és törekvéseit.

A könyv szerzője: **Kemény György.**

A képeket **Kemény János** rajzolta.

Kiki igyekezzék megszerezni, hogy az óházában levő kedveseinek küldhessen karácsonyra egy-egy ilyen könyvet, amely verses írásban és művészi képekben tárja föl itteni helyzetünket.

A könyvet egy dollár beküldése után kiki bérmentve kapja. Az összeg alábbi címre küldendő:

**Kemény György, 10616 Earle Ave.,
Cleveland, O.**

KRÓNIKÁS ADOMÁK.

A levél.

Egy öregasszony megkérte a káplánt, hogy írta a fiának levelet.

A káplán mindjárt asztalhoz ült s a következő tartalmu levelet írta:

Kedves Pali fiunk!

Vettük leveledet, melyből megértettük, hogy egészséges vagy stb. stb. . . . a rokonok pedig tisztelnek stb. stb. . . .

Mielőtt a levelet postára adták volna, a káplán felolvasta azt az öreg anyókének. Vónásaiból ugyan kibetűzte, hogy a levél nem az ő szája-ize szerint van írva, de azért mégis arra kérte a néni, hogy pecsételje be azt, hogy a postára adhassa.

Több hét mult el. A káplán már el is felejtette, hogy az öreg Erzsók néni iródeákjának esapott fel, midőn egy reggel, mise után, ismét bekopogtatott hozzá Erzsók néni. Megjött a válasz a levélre.

— Megint itt a levél az én egyetlen magzatomtól. Kérem szépen tisztelendő atyám uramat, legyen szives azt elolvasni!

A káplán olvassa:

Kedves szülő dajkám!

Kivánom a felséges Ur Istentől, hogy ezen pár sor írásom friss jó egészségben találja a kegyelmetek hajlékát. Tisztelem a stb. stb. . . .

A levél vége felé azonban eme szavak voltak:

Hanem arra kérem szeretettel kegyelmeitek, hogy ha máskor levelet íratnak kegyelmeitek hozzám, hát okosabb emberrel irassák.

A miatyánk nótája.

— Tudod-e a miatyánkot, moré? — kérdi a házasodni akaró cigánytól a káplán, aki a jegyesek oktatását a plebános helyett végzé.

— A miatyánkut, ázst nem tudom kirem sipen, hánem a nutáját, ázst egy hiba nélkül is el bírom inekelni.

— Micsoda! mond a káplán, a furesa feleleten nevetve is, csodálkozva is, sohasem hallám mostanig, hogy a miatyánknak még nótája is van.

— De bizony van, kirem alássan, tessik csak meghallgatni . . . Ezzel elkezdi a moré mormolni olyanformán, mint mikor egy egész templom népségét együtt hallja távolról az ember a miatyánkot mondani. E tompán zugó mormolás volt a cigány vélekedése szerint a miatyánk nótája.

Tultett rajta.

Egy regimentspáter hires volt arról, hogy senki sem tudott vele egy szobában aludni, oly rettenetes hortyogást vitt végbe éjjel. Egy izben egyik falusi jó barátjánál volt látogatásban, kihez ugyanakkor szállásolta be magát

egy tréfáiról általánosan ismert huszárkapitány.

A gazda meg akarta tréfálni utóbbi vendégét, s azért éjszakára abba a szobába helyezte be, melyben a regimentspáter aludt.

Este farkas-szemmel méregették egymást. Végre megszólalt a páter.

— Tudja-e, édes kapitány uram, én velem még nem tudott aludni senki egy szobában, oly erősen hortyogok.

— Se baj, mondá hidegvérűen a kapitány, nekem még nagyobb hibám van. Éjjelre mindig kardot teszek magam mellé az ágyba, mert rendesen esatákkal szoktam álmodni, akkor aztán mindenféle esapkodok kardommal, miért is nekem minden butorom vasból van, mert különben mindent összerombolnék álomban.

A páter nagyokat nyelt e borzasztó dolgok hallatára.

Mindketten lefeküdtek, a kapitány maga mellé tette a kardot és aludt szépen; a páter pedig felült az ágyban, hogy mikor kel fel már a kapitány vagdalkozni.

A hortyogósnem aludt, a furfangos kapitány pedig zavartalanul élvezheté a boldogok álmát.

Visszavágott.

Egy tábornok táborig papjával sétált; séta közben hollóktól körülrajzott akasztófához közeledtek.

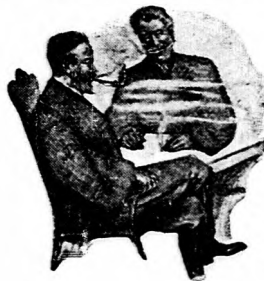
— No lám, mondá a tábornok tréfásan, mily örvendő üdvözlök a pátert e vészmadarak.

— Az ám, felelé a táborig pap, azt hiszik, hozok nekik valakit.

A megszurtt cimbalom.

New York közelében jókedve kerekedett a magyar lakodalomban egy „bodinak.” Ugyan csak mondogatta a cigányoknak, hogy huzzák az ő nótáját, s mikor a cigányok nem hallgattak rá, kirántotta a bieskáját és megszurta a cimbalmot.

HONFITARSAK!



— Ejnye urambátyám de gyönyörűen érik a pipája!

— Igen ám; mert én H. RIPPEN-féle dohányt szívok és nem szalmát.

DONGÓ

HUNGARIAN COMIC PAPER. PUBLISHED SEMI-MONTHLY.

Editor: GEORGE KEMÉNY.

Entered at the Cleveland, O. Post Office as Second Class Mail Matter.

DONGÓ

Megjelenik havonta kétszer.

Szerkesztő: KEMÉNY GYÖRGY.

Rajzolja: KEMÉNY JÁNOS.

Előfizetési ár:

Amerikában	egy évre	— — — —	\$1.00
Magyarországra	" "	— — — —	\$1.50

10616 Earle Ave.,

CLEVELAND, O.

Egyes szám

ára 5 cent.

Az Amerikai Magyar ungarian Press Association.
Member of the American Hírsajtó Egyesület tagja.

VIGYÁZÓ JÁNOS

megfigyelései.

Az amerikai magyarságnak sok gondja baja mellett öröme is akadt. Az utóbbi időben sürü egymásutánban jelentek meg a magyar szellem termékei és pedig csinos könyvekben. Csak a minap emlékeztem meg Loew Vilmos jeles fordítónak „Magyar Poetry” címen megjelent hatalmas könyvéről és ime ez a csodálatos tehetségű és termékenységgel író és műfordító újabb meglepetést szerzett nekünk: megjelent Madách „Ember tragédiá”-ja angol fordításban, a Loew Vilmos jeles fordításában.

Evek óta járjuk e földet, de a hosszú évek alatt alig ért bennünket annyi öröm, annyi megtiszteltetés, mint most rövid néhány hét alatt. A magyar szellem ereje „kitört és eget kér.”

Édes magyar véreim! Terjessze ezeket a könyveket kiki tehetsége szerint; mert ezek a könyvek teremtő magyar géniusz mindmennyi örökéletű emlékoszlopai.

— Általános a panasz, hogy a magyar irodalom mostoha sorsának oka a magyar közönség nemtörődőségében keresendő. Van benne valami. Annyi azonban bizonyos, hogy az idegenbe került magyarság ezen a téren is minta lehetne; mert hiszen a nehezen dolgozó amerikai magyarság évről-évre többet áldoz a magyar írásra. Igaz, hogy még nem tartunk ott, ahol kellene, de én hiszem, hogy hovatovább eljön az idő, mikor az amerikai magyar a sok, haszontalan olvasmány helyett jó könyvekre fordítja idejét és pénzét. És ha így lesz, akkor

újabb erőt és bátorságot merítenek az íráshoz mindazok, akiknek a Gondviselés megadta a tehetséget ahhoz, hogy írott betűben emeljenek maradandó emléket a magyar szellemnek. a magyar nemzetnek.

— Ez alkalommal meg kell emlékezni az Amerikai Magyar Szövetség buzgó és nemes törekvéséről. A szöv. angol folyóiratot ad ki, hogy az amerikai közönséget fölvilágítsa, balvéleményét eloszlassa és a magyar nemzetet a helyes világításban mutassa be a nekünk kenyeret adó nemzetnek. Ez a folyóirat régen érzett hiányt pótol, de csak úgy felelhet meg céljának igazán, ha az amerikai magyarság támogatja a szövetséget kitűzött céljának munkálásában. A gondolkodó, a közös céljainkat szerető amerikai magyarokhoz fordulok tehát és kérem őket arra, hogy pártolják a Szövetséget. Pártolják pedig úgy erkölcsileg, mint anyagilag. Ez az anyagi támogatás nagyon esekély, de a sok esekéllyel nagy dolgokat érhetünk el. Szokjunk már hozzá ahhoz, hogy ez az egyesület nem egyéni célokat szolgál, nem akar más egyesületek útjába vágni, de egyesegyedül az amerikai magyarság jó hírnevének megvédését és munkálását, az amerikai magyarság kulturális törekvéseinek támogatását és édes mindnyájunknak becsületes céljait akarja tőle telhetőleg szolgálni. A ki egyéni dolgokat feszeget, az csak „kákán csomót kereső” ember.

Kezdjünk el már egyszer komolyan cselekedni!

VEGYES HIREK.

Az angol-nyelvű lapok nagy elégedetlenséggel konstataáltak, hogy az E. Á. lakossága 80 milliónál több és csak 60 millióra tehető a marha.

Péter szerb király a múlt héten — állítólag — nem pofozkodott össze a fiával.

A „Száz vers” című könyvet minden jóra való amerikai magyarnak meg kell szereznie.

A német császár nem tud aludni. Mióta megígérte, hogy nem jártatja a száját, azóta a sok el nem mondott dolog megfeküdte a gyomrát.

Az abruzzoi herceg nehezen adja fejét a házasságra. Ugy látszik, hogy mégis csak okos ember.

A szerbek nagyon fészkelődnek. Jelent, hogy csak akkor tudnak nyugodtan megülni, ha kiporoták az ülöképüket.

MAGYAR POETRY.

A magyar irodalom gyöngyeinek jeles angol fordítása vaskos kötetben megszerezhető esekély egy dollárért. Megrendelhető az „Amerikai Magyar Népszava” kiadóhivatalánál. — Vidékre küldéssel 1 dollár 25 centbe kerül a könyv.

Cím: 198 East 10th Street, New York.

A „DONGÓ“ DALOSKÖNYVÉBŐL.

Nagy az én rózsám ereje,
Kilene „polic“ se bir vele,
De ha a Dongót olvassa,
Majdnem megpukkad a hasa.

Mikor én „főburdos“ voltam,
A strimflibe bemarkoltam:
Ki-kivettem egy beteget,
S dongott a Dongó eleget.

De mióta „miszter“ vagyok,
A strimflibe nem nyulhatok;
Hogyha meg Dongót rendelek,
Van dolga a seprű-nyelnek.

A „Dongó“ olvasóihoz.

Néhány komoly szóban fordulok a „Dongó“ t. olvasóihoz, akiket éveken át igyekezett szerény tehetsége szerint jókedvre deríteni a Dongó. „Száz vers“ (Magyar énekek az idegenben) cím alatt nagy anyagi áldozatok árán adtam ki egy diszes kiállítású verskötetet, amelyben igyekeztem az amerikai magyarság lelkét megszólaltatni, küzdelmére világot vetni.

Első sorban a „Dongó“ t. olvasóközönségének figyelmébe ajánlom könyvemet és remélem, hogy amint éveken át igazán szeretetteljesen és magyarsan támogatták lapomat, úgy szeretettel fogadják a könyvet is, amelynek minden sorát az amerikai magyarság iránt érzett szeretetem diktálta.

Hiszem, hogy a „Dongó“ lelkes olvasóközönségénél, ennél a becsületes, nagy magyar családnál szives fogadtatásra talál az én lelkem szülőtte. Fogadják olyan lélekkel, aminő lélekkel irtam én annak minden sorát.

Tisztelettel

Kemény György

A „Dongó“ szerkesztője.

Toledo-i jókívánságok.

- Dunyhástól dobjanak ki az ablakon!
- A tótok fujják el neked a Rákóczi-
- Tanítsanak téged a magyar csárdásra és a szemedet hordjad a táncjegyet!

TALÁNYOK.

Mi ez?

I.

PIROS e e e
FEHÉR e e e
ZÖLD É e e e

A megfejtés beküldésének határideje:
1908 december 12.

A megfejtés díja: egy szép könyv.

A mult számban közölt talány helyes megfejtése:

Száz vers.

Helyes megfejtést küldtek be a következők:

Képes Imre, Nocht Mihály, Klucsarits Jánosné, Benkő János, Papp József, Gondos Péter, Nagy J., Kovács József.

A jutalmul kitűzött könyvet Klucsarits Jánosné (Canada) nyerte meg.

Jóraláló magyarok.

A mult szám megjelenése óta a következő jóraláló magyarok szereztek előfizetőket a Dongónak:

Matusz István (Cleveland), Hegedüs Pál (W. Seneca), Horváth Lajos (E. Toledo), Rev. Kovács Endre (Dayton), Galajda István (Ubrics), Szarka József (Canada), Tóth Mihály (Cleveland), Gondos Péter (Bridgeport), Moskovits József (Cleveland), P. F. (New York), Makkay József (South Norwalk), Pásztor András (W. Pullman).

Fogadják mindnyájan a Dongó köszönetét. Reméljük, hogy karácsony előtt megmozdul a Dongó minden barátja és minden hátralekosa. Legyen a Dongónak is karácsonya.

Mindazoknak a neveit, akik egész éven át pártolták a Dongót, közölni fogjuk a januári számban. Hadd lássa a magyarság, hogy kik törődnek a magyar írás pártolásával Amerikában.

Jóraláló magyarok!

Karácsony előtt nem árt kiszorítani egy pár „beteget“ a Dongónak!

SAMETH EMIL PÉNZKÜLDŐ ÉS VÁLTÓ ÜZLETE

375 STATE STREET,

PERTH AMBOY, N. J.

PÉNZT

a legbiztosabban s leggyorsabban küld az ó-hazába.

HAJÓJEGYEKET

Innét Európába, Európából Amerikába a legjobb és leggyorsabb hajókra ad el.



— Törvényes közjegyző. —

Mindennemű közjegyzői okiratokat, meghatalmazásokat, adásvevési szerződéseket, telekkönyvi átíratásokat, katonai ügyeket szakszerűen kiállít és a konzulátussal hitelesít. — Imakönyvek minden hitvallásban, diszes és egyszerű kötésben, ugyisintén szép tartalmu mesékönyvek olcsó áron kaphatók.

Levél cím: EMIL SAMETH, Perth Amboy, N. J.

VETERÁN PESTA

régi amerikai és Zöldfülü Marci.



No Marcink hát megvót a csikindé oszt most már karáesonyig nézhessük a zeget. Hej, de rosszul csináták a kalendárijomot, hogy ojjan messzire tették egymástul a züdnepeket. Ha én csinátam vóna, akkor ókuláréval kéne keresni a hétköznapot, mer mind veresbetű lenne a kalendárijomba.

Persze neked az mindegy mer te se a veres se a fekete betűt nem olvasod, merhogy te is ojjan vagy, mind sok grinór, aki asztat hiszi, hogy mingyán kifutna a félszeme, ha valami írásba belépislogna. Legfejjebb tán a Dongót nézegeti vasárnap potyán oszt asztat akarná, hogy még ráfizessenek neki.

De majd kifódom veled Marcink, mer látom, hogy belüled már nem lesz szalona, hát mondok elviszlek Ohijó kontriba oszt elveszítlek valahun, ahol kivótolták a szalonokat, oszt ott nézheted a zeget, mind a cigány a nagyanyát. Maj elmén ott a kedved, merhogy nines se mérgös, se ser, csak holmi temperenc sert mérnek, aki rosszabb a hatramenéstül, merhogy attul igazán mindég hátramén az ember.

Mán, ugylátom, hogy a régi amerikasoknak is elmén a zeszők, merhogy minek gyüjjön az ember Amérikába, ha még innya se lehet. Há-szen koplalni lehet a zókontriba is. Mahónap nem Amérika lesz már ez, de nyomórika, ahun az ember torkához polieot állitanak oszt a sok vitzül a rákóci maresot fogi brekedni a sok béke a zember gyomrába.

Hej, de is romlík a világ! Mahónap már

nem lesz szalon, oszt a zember alhat egész vasárnap, merhogy nines hova menni. Neked persze nem baj, mer bátran visszamehecc, ahonnan gyüttel, oszt senki se bán. De hát mit csinájjon Pesta bátyád, aki nekul kiesik a zamérikas magyarok feneke.

Íde csak asztat a mérgöst, hogy mossam le a zeget a ki maj megfojt!

LITÁNIA.

(A "Dongó" egyik előfizetőjétől.)

Özvegyek és árvák litániája Magyarországon:

A kivándorlástól — Ments meg Uram minket.

A takarmány-répa eledeltől — Ments meg Uram minket.

A husnélküli káposztától — Ments meg Uram minket.

Az éh-haláltól — Ments meg Uram minket.

A napi 16 órai munkától — Ments meg Uram minket.

A likas eszimatól — Ments meg Uram minket.

A hátan való fahordástól — Ments meg Uram minket.

A rabszolgaságtól — Ments meg Uram minket.

Az örökös sirástól — Ments meg Uram minket.

Az adóvégrehajtástól — ments meg Uram minket.

A felséges uralkodótól — Ments meg Uram minket.

Finánetól, csendőrtől — Ments meg Uram minket.

Könyörgés.

Hallgasd meg, Uram, a mi könyörgésünket és a mi jajkiáltásunk jusson elédbe. Tekints a földre, a hol a te szolgálid rabszolgákat csináltak az ő szolgálíkból és koldus-biróval veretik a koldust. Ne engedd meg, hogy a herék mindent elegyenek a dolgozók elöl és szabadíts meg bennünket a mi elnyomóinktól. Amen.



HAJÓJEGYET
VASÁROLNI. PÉNZT
KÜLDÉNI LEGBIZTOSABB
ÉS LEGTANÁCSOSABB
KISS EMIL
 BANKÁRNÁL
 NEW YORK, 104 SECOND AVE.
 TIZ ÉVE FENNÁLL
 IRJON ÁRJEJYZÉKÉRT.

A „DONGÓ” POSTAJA.

S. Gy. Köszönjük a „beteget”, a kivánságokat kidongjuk. Jó lenne, ha a 800 hátralékos így gondolkoznának.

D. Gy. Az E. Á. elnökének évi fizetése 50 ezer dollár. Ferenc József osztrák császár és magyar király évi „tiszteletdíja” a két részből 22 millió korona. Ezt a díjat állandóan emelik; mert az udvar léhűtői egyre többet fogyasztanak. No de igaz, hogy a leégett városok fölépítésére is jut néha 100 korona.

Többeknek. A „Száz vers” című könyvet szétküldöttük mindazoknak, akik beüdték a dollárt.

D. F. A zsendicés dolog nagyon tréfás, csak hogy nagyon „ójtós” és így lehetetlen kidongani.

T. L. A tengeri nyul történetét kidongjuk. „beteget” pedig csak tegye az „ámbulánc”-ba és küldje be a Dongóhoz.

G. P. Kidongtuk, ámbár az olyan szamarakkal, mint az illető, nem érdemes foglalkozni. Nagy állatkert ez a világ.

B. G. A küldött dolgokat fölhasználjuk és hogy potyán ne olvasson, hát elküldjük a Dongót. De majd a beteget is várjuk annak idején.

A. M. Mindent ki lehet dongani, csak a „bueseros” fertályát nem. A képet várjuk.

Kolompos. Először is szaga van a dolognak, másodszer pedig olyan halvány ceruzával van írva, hogy még lopott szemekkel sem érdemes elolvasni.

Hátralékosok. Aki még karácsony előtt se nyomja ki a beteget, az igazán nem érdemel Dongót.

ből mindenegyes embernek lehetővé teszi, hogy a legkülönbébb magyar borokat és pálinkaneműeket mint ünnepi ajándékot beszerezhessen.

Közismeretes, hogy már a mult esztendőben milyen nagy rokonszenvvel fogadta a nagyközönség a Molnár Lipót ur vezetése alatt álló magyar borkirendeltség által a karácsonyi ünnepek alkalmából forgalomba hozott Hunga-Win-Gro ládákat, amelyek a legkülönbébb finom italokból összeválogatott 25 üvegből állottak és amelyek által lehetővé tétetett mindenkinek, hogy az ünnepek alkalmából az ó-hazából behozott italoknak különféle fajait élvezhesse. Molnár Lipót ur az idén is ugyanezzel a kedves meglepetéssel kedveskedik a magyar közönségnek és hogy mennyire helyesen cselekszik ezzel, azt legjobban bizonyítja azon tény, hogy alig, hogy a lapok hasábjain megjelent az erre vonatkozó első hírdetése, a mindennapi posta az Egyesült Államok minden magyarlakta részéből már garmadával hozta a megrendeléseket ilyen karácsonyi Hunga-Win-Gro ládákra. Tapasztalatból tudjuk, hogy a mult évben is igen számosan csak azért nem tudtak ilyen ládát kapni, mert az erre szóló rendelésüket magyar szokás szerint az utolsó percben juttatták Molnár ur irodájához, amikor már nem volt lehetséges a későn beérkezett rendeléseket teljesíteni. Éppen ezért figyelmeztetjük tisztelt olvasóinkat, hogy mindenki, aki ezen évente csak egyszer kínálkozó alkalommal élni akar, hogy rendelését már most Molnár urhoz (200 East 10. Street New York) juttassa el, mert csak az számíthat arra, hogy egy ilyen mindenki által kívánt és mindenkinek kedves ládát fog kaphatni, akinek rendelése legkésőbb december hó 10-ig érkezik be, mert 10-ike után már ilyen rendeléseket már azért sem lehet a kirendeltségnek elfogadnia, mert csakis egy meghatározott számú ilyen Hunga-Win-Gro láda áll ezen célra rendelkezésére.

Amidőn ezeket a nagyközönség figyelmébe ajánljuk, egyben kellemes kötelességet teljesítünk, amidőn Molnár Lipót urnak ez alkalommal is köszönetet mondunk azért, hogy újból lehetővé teszi mindenegyes magyar embernek, hogy a karácsonyi és újévi ünnepek alkalmával kitűnő, jó hazai borokat élvezhessen a házában.

MAGYAR BOROK AMERIKÁBAN.

Kitűnő karácsonyi ajándék az ó-hazából.

Itt Amerikában minden borfogyasztó ember, legyen az angol, német, magyar, tót, vagy akármilyen nemzetiségű, tudja és tapasztalta, hogy amióta Molnár Lipót ur megkezdte a Magyarországi Bortermelők Országos Szövetségének világhírű boraikat ideimportálni, azóta mindenki olcsó pénzért könnyen juthat kitűnő minőségű, hamisítatlan magyar borokhoz. Ernyedetlen szorgalommal és körültekintéssel szüntelenül azon iparkodik Molnár Lipót ur, hogy a mi édes hazánkából behozott kitűnő italokat az itteni nagyközönség minél szélesebb köreiből megismertesse. Ennek a törekvésnek újbóli bizonyítékát szolgáltatja most is, amidőn arra határozta el magát, hogy a közeledő nagy ünnepek alkalmá-

PAPP MIKLÓS

ÁLLAMILAG ENGEDÉLYEZETT
HAJÓJEGY-, PÉNZKÜLDŐ-, KÖZJEGYZŐI
ÉS TŰZBIZTOSÍTÁSI IRODÁJA

3929 LORAIN AVE. CLEVELAND, O.

\$13,000 biztosíték az állami kincstárnál,
hajótársulatoknál és pénzügyintézeteknél.

HAJÓJEGYEK eredeti árak mellett.

PÉNZKÜLDÉS gyorsan, pontosan és olcsón
a világ minden részébe.

Kérjen árjegyzéket.

Tiszta az ön vére?

A legtöbb betegség rossz vértől származik, éppen ezért mindenkinek ajánlatos pár doboz MERSITS-féle Ó-HAZAI NÖVÉNYLABDACSTOT elhasználni. Ez a legjobb vértisztító pirula, azonkívül mint kitűnő hashajtó, epe- és gillsztahajtó szer páratlan. Egy doboz 25 cent. Ha beküld 1 dollárt, postán 5 dobozzal küldünk bárrová, úgy, hogy ott már nem fizet rá. Ez a cím: VÖRÖS KERESZT ELSŐ MAGYAR GYÓGYSZERTÁR 8901 Buckeye Road cor. 89th Str. Cleveland, Ohio.

PALLAY ÉS KUDELA

magyar szalonja.

8202 E. 75. Street (Herald)
CLEVELAND, O.

Aki az igazi magyar barátságot szereti, keresse fel őket. Vidékiek találkozhajve. Jó bor, jó sör és mindenféle ital és szivar. Pool-asztal.

A magyarok legkedveltebb zászló, sapka és jelvény-készítője.
Egyleti zászló, szallag s arany-jelvény, sapka és kalap stb. készítő. Mintákat kívánatra bárhová szívesen küldök. Cim:
Mrs. FRANK PAPP.
197 Ave. B, NEW YORK.

LEWIS MAXA
228 Champlain Ave. Cleveland, O.
Pálinka- és bornagykereskedés.
Az igazi mérgős ott kapható. Mérgősük erős, mint az ördög; tiszta, mint az arany. Szilvóriumoknál az öregpáink sem ittak jobbat.

MATUSZHOZ MAGYAR! ő a veterán amerikások csaplórosa, a kinek szivarja, mérgöse és bora híres, nevezetes. Sajátságos borát úgy hordják, mintha ingyen adná.

MATUSZ ISTVÁN
172 HOLTON ST. CLEVELAND, O.

A VIZEK KIRÁLYA

a borszéki savanyu-viz. A legjobb bor-viz a világon.

Kapható:

WIDDER EMILNÉL

40 Ave. C., NEW YORK.

Kapható továbbá: tokaji-asszu, világosi cognac, tulipán-likör, kárpáti likör, borovicska, lengyel pálinka és szilvórium. New brunswicki képviselő Chonka István. Clevelandi főraktár "borszéki viz"-ben a Vöröskereszt Gyógyszertár.

BRAUN JÓZSEF NAGYKERESKEDÉSE.

Női és férfi divatárúk, női kalapok, kelmék és pipere cikkek nagy raktára.

Viaszos vászon nagy választékban.

— Kötött árúk minden fajtában. —

Mindennap különleges kiárulás van üzletünkben; látogassa meg és győződjék meg személyesen.

9113—9115 Buckeye Road Cleveland, Ohio.

Van a Bakarudon hej, de is sok csárda!

A Polcz Józsefének még sem akad párja.

Mint a csurgatott méz, olyan az itala,

A bubánat nála nem ül az asztalra.

Polcz József 8738 Buckeye Rd. Cleveland

Clevelandiak figyelmébe.

Az East Madison környékén lakó honfitársaknak szíves tudomásukra hozom, hogy lakodalmaknál és temetkezéseknél, ha esetleg nem akarnak hozzám fáradni, forduljanak Boldizsár Ferenc urhoz felvilágosításért. Tisztelettel
Jakab István magyar temetkezési intézete.

9013 Buckeye Road.

SZÍVES TUDOMASUL.

A ki a Dongónak valamelyik számát meg nem kapná, írja meg nekünk és mi szívesen megküldjük.

A bridgeporti magyarság szíves tudomására hozzuk, hogy Bridgeporton Gondos Péter ur szíves volt elfogadni a "betegek" gondos látogatását.

S. MACK

New Jersey állam felügyelete alatt álló

MAGYAR BANK

Hajójegy és Vasútjegy Iroda.

102 FERRY ST. NEWARK, N. J.

212 FIRST ST. ELISABETH, N. J.

Alapítatott: 1888.

Alaptőke: \$50.000.00

Newark-i iroda vezetője: RIFFL GYULA.

TUZBIZTOSÍTÁS.

KÖZJEGYZŐ.

BETEGSÉG ÉS BALESET ELLENI BIZTOSÍTÁS.

Menjen a pokolba.

— Már sehová se mehet az ember anélkül, hogy zsidóval ne találkozzék! — dühösködik egy uracs.

— Menjen a pokolba! — szól az éppen jelenlevő Grün árendás.

MEGJELENT

KARÁCSONYI ÉS UJEVI

cikkek és ajándékok nagy képes ARJEGYZÉKE. — Kívánatra bárkinek INGYEN és bérmentve küldi

KISS EMIL BANKAR
104 Second Ave. NEW YORK.

SZÜZ DOHÁNYT

mit másképp FARMER DOHÁNYNAK hívnak, változtatott tiszta MUSKATALY teljes DOHÁNYLEVELEKET 5 FONTOS CSOMAGOKBAN 1 dollárért a pénz előleges beküldése mellett küldök Amerika bármely részébe.

Ugyanitt OHIO LEGSZEBB FARMJAINAK ELADÁSI ÜGYNÖKSÉGE közel Clevelandhoz.

HAJÓJEGYEK. — JOGI ÜGYEK.

MELICHER ENDRE, közjegyző
BOX 306.
FAIRPORT, OHIO.

Ehez a bankhoz minden magyar bizalommal fordulhat. Közel husz évi fenállása kellő bizonyítékot nyújt arra, hogy itt mindenki

pontos, gyors és lelkiismeretes kiszolgálásban részesül.

Aki egyszer jött az megint eljön és barátait is magával hozza.

Jöjjön el, vagy írjon e címre:

102 FERRY ST. NEWARK, N. J.

ÁLDÁS és SZERENCSE

a szenvedő emberiségnek a

MAGYAR PATIKA SO. BETHLEHEMBEN.

Tulajdonos D. B. CSENERICZ, a bpesti orvosi egyetemet végzett amerikai okl. gyógyszerész.

So. BETHLEHEM, Pa.
 601 E. 3rd, cor. 3rd and Linden St.

BOLDIZSÁR FERENC, hites közjegyző

2773 E. 79th Str. CLEVELAND, O.
 Telephone C. 4124 K. — Városi C. 1480 W.
 Bell Main 89.

Hajójegy eladás, penzküldés, ingatlanok vétele és eladása. — Biztosítások és kölcsönök szerzése stb.

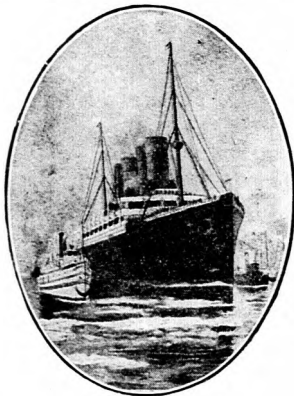
ÜGYVÉDI IRODA: Az amerikai ügyvédi dolgokat D. B. Stone magyarul beszélő okleveles ügyvéd végzi el.

Városi iroda:
 429 Society for Savings CLEVELAND, O.

KIS-HOLTONI CSÁRDA.

Éjjel-nappal zajos kis holtoni csárda,
 Knoll rakja a szkunert a hatalmas bárna.
 Aki hozzá betér, soha meg nem bánja,
 Mert még félhóttan is tánera áll a lába.

KNOLL PÁL CSÁRDÁJA, 7806 Holton, Cleveland.



MASZTICS ELEMÉR

Államilag engedélyezett s 65,000 korona biztosíték alatt álló

HAJÓJEGY, PÉNZKÜLDŐ ÉS KÖZJEGYZŐI IRODÁJA
 2100 LARK STREET
 LAKEWOOD, OHIO.

Lakása: 2037 W. 41 Street
 Cleveland, Ohio.

HAJÓJEGYEK az összes hajóvonalakra.
 PÉNZKÜLDÉS a világ bármely részébe.
 TELEKKÖNYVI-, HAGYATEKI- ÉS KATONA-ÜGYEK sikeres és gyors elintézése. Kévetések behajtása.
 TŰZBIZTOSÍTÁS a legjobb társulatoknál.

Tudnivaló. A ki címet változtat, az idejekorán írja meg és pedig ne csak az új címét, de a régit is. Akinek előfizetése nem járt le és a lapja esetleg elmarad, értesítse a kiadóhivatalt.

HUSZEZER DOLLÁR BIZTOSÍTÉK!

PÉNZKÜLDÉS az óhazába gyorsan, olcsón és pontosan
 TÖRVÉNYES képviselője az összes hajótársaságoknak.

HAJÓJEGYEK minden vonalra eredeti olcsó árban.
 HAZAI PERES ÜGYEK, különösen válóper szakszere-
 rü elintézése, valamint amerikai ügyek vezetése.
 ARANY- EZÜSTNEMŰ; Imakönyvek és egyéb ha-
 zai cikkek nagy raktára.



F. M. FODOR.

ÁLLAMI KÖZJEGYZŐ.

Államilag engedélyezett penzküldő intézet.
 85 French Str. NEW BRUNSWICK, N. J.

ROBERT LEWIN & CO.

14 Smithfield St., Pittsburgh, Pa.

A legrégibb és legbiztosabb pálinkaüzlet, mely 35 év óta jó hírnévnek örvend. A mit mi ígérünk, azt meg is tesszük. Áraink a legolcsóbbak, italainknak párja nincs.

Fehér pálinka gallonja \$1.50-től \$3.00-ig
 Veres pálinka gallonja \$1.50-től \$4.00-ig
 Na. spa kedvenc pálinkája, gall. \$2.00
 Törköly gallonja \$2.50-től \$3.00-ig
 Szilvórium gallonja \$2.50-től \$3.00-ig
 Kukorica-pálinka gallonja \$2.00
 Importált szilvórium 1 üveg \$1.25

Boraink gallonja \$1.00, \$1.25, \$1.50 s \$2.00
 5 dolláros rendelésnél 200 mértföldnyire, 10 dolláros rendelésnél 400 mértföldnyire mi fizetjük a szállítást

Clearing House csekket is elfogadunk pálinkáért és borért.

FÉRFIAK!

kik ifjúkori könnyelműségük és a természet-ellenes kicsapongás szomorú következményeit érzik, ne essenek kétségbe; mert van egy szer, mely ezen bűnös betegség következményeitől megszabadít. — E szerencsétlen szenvedély első következménye: az öntudatlan magomlás eleinte ritkábban, később sűrűbben; a szem beesett két gyűrűs lesz, majd gyakori félénkség étvágytalanság, álmatlanság és idegesség gyötrik a beteget. Ezen bajok ellen az egyedüli szer a Mersits-féle SATURNIN. Néhány adag után fenti tünetek elmaradnak, a régi életkedv és önuralom visszatér és a beteges külszirt egészséges arcszín váltja fel.
 1 üveg 1 dollár, postán 1 dollár 10 cent. 3 üveg egyszerre hozatva \$2.50, postán \$2.75. Az ár a rendeléssel küldendő be papírpénz és bélyegekben vagy money order útján. Egyedül kapható a Vörös Kereszt Első Magyar Gyógyszertárban, 141 So. Woodland Ave. Cleveland, O.

FARMRA MAGYAR!

A föld a legbiztosabb bank és a legjobb befektetés. Aki jó és biztos megélhetést akar, vásároljon jó termőföldet Michigan állam délnyugati részén. Mindent megtermő, művelt és gyümölcsös farmok akarenkint 20 dollártól 40-ig; töretlen földek, erdő-irtások akarenkint 12—15 dollárjával. Jó 40 akeres farmok házzal és egyéb épülettel 1100 dollártól fölfelé. Közelebbi fölvilágosítást szívesen ad.

BÖSZÖRMÉNYI GÉZA

W. C. Bond's Farm, Nunica, Mich.

Timko testvéreknél a híres Bridgeporton,
 A flaskó, a pohár áll mindig rapporton;
 A pohár százával áll nálunk a báron,
 Akáresak valami országos vásáron,
 Muzsikától hangos sokszor a szálajok,
 Színház, t. nemulatság hej gyakori nálok!
 Timkó testvérek 336 Pine Street.

CLEVELANDI BÁBÁKÉPZŐ-TANFOLYAM.

Akar-e Ön állandó és jövedelmező kenyérkeresethez jutni?

Mi megtanítjuk Önt bábáságra és a tanfolyam bevégetével, a vizsga sikeres letétele után megszerezzi Önnek a jogot és állami engedélyt, hogy bábásagot törvényesen folytathasson. Mi megmondjuk Önnek, hová telepedjen mert számos helyről vannak levelek birtokunkban, hová magyar bábákat kérnek. Tanítási módszerünk olyan, hogy Önnek nem szükséges ide jönni vagy foglalkozásával felhagyni.

Szolgálhatunk oly asszonyok címeivel, kik nálunk lettek kiképezve és most mint bábák nagy sikerrel működnek.
 Tandj mérsékelt.

Bővebb felvilágosításért írjon e címre:
 SCHOOL OF MIDWIFERY

8911 Buckeye Rd. Cleveland, O.

*Beteg? Kétség? Fáj a melle? Nincs étvágya?
Fáj a feje? Kétség a lába, karja, dereka?
Bármilyen betegségben forduljon az:
Első magyar gyógyszerárba.
141. So. Woodland Ave. Cleveland, O.
Postán is küld orvoságot. Vigyázzunk a címre!*



RED CROSS PHARMACY.
TULAJDONOS
F. A. PERSITS

50 DOLLAR JUTALMAT KAP,
aki bebizonyítja, hogy nem Juhász István a legna-
gyobb magyar borkereskedő Amerikában. Címe:
821 Bolton Ave., Cleveland, O.

HUNGARIA HOTEL.

Amerikában alig akad magyar vendéglők között
párja. Kényelmes szobák, izletes ételek s mindenféle
italok kaphatók. Táncterme a legszebb Elizabethpor-
ton.

Pénzküldő, hajójegy- és közjegyzői iroda ugyan
csak az épületben van.

PANKUCH és MIHALKOVITS tulajdonosok.
424—426 Court Street, Elizabethport, N. J.

CLEVELANDI MAGYAROK!

A ki szereti: z igazi jó magyar bort, magyar
barátságot, keresse föl diszes új szalonjában

Moskovitz Józsefet

2816 East 79. St. (Madison és Holton sarok)
Nagy terme bálókra és lakodalmakra, vala-
mint egyleti gyűlésekre kiválóan alkalmas.

A ki még Moskovitznál se tud mulatni.
hát az ugorják a vízbe!

HOTEL MIDDLESEX

Woodbridge-on (magyarul Ubrics) van
Amerika egyik legtisztább hotelja, amelynek
GALAJDA PISTA a tulajdonosa. Valóságos
minta-szálloda.

Étel, ital s szivar olyan van nála, hogy
az embernek hét rőfre nyulik utána a nyála.

RIZSÁK JÁNOS PÉNZ-SZALLITÓ ÉS VÁLTÓ-ÜZLETE

Fő-üzlet:

127 — 2-ik utca PASSAIC, N. J.

Magyarországi bizományi iroda:

Budapest, VII., Király-utca 103.

Fiók-üzletek:

So. Bethlehem, Pa. Wharton, N. J.

Alpha, N. J. Franklin Furnace, N. J.

A New Jersey állami törvényeknek meg-
felelően 35.000 dollár biztosíték az államnál.



közjegyző.

PÉNZT a legelőszobban és leggyorsabban
szállít bármely világrészbe. Kérem egy-
tal ügyfeleimet, ha pénzt akarnak Ma-
gyarországból kihozatni, úgy a költségek
megtakarítása céljából adják fel buda-
pesti irodám címére, Budapest VII., Ki-
rály-utca 103 és én az összeget hiány nél-
kül kifizetem.

HAJÓJEGYEKET a legjobb hajókra adok
el, az utasokat személyesen elkísérem a
hajókhoz.

JOGÜGYEKBEK okiratok szakszerűen kiál-
lítottak és a törvényeknek megfelelően
elintéztetnek.

UTBAIGAZITÁST, felvilágosítást és taná-
csot ingyen és szívesen adok.

MAGYAROK

Aki szereti az izletes ha-
zai kenyeret, kiflit és finom
süteményt, vásároljon

CSISZÁR PÉTER üzle-
tében.

Olyan lakodalmi tortákat
készít, hogy még a vénasz-
zonyok is szeretnének férj-
hez menni, csak hogy nála
rendeljenek tortát.

143 So. Woodland
CLEVELAND, O.

HUGH LAVERY & CO.

721 & 725 Water Str BRIDGEPORT, CONN.

Importálók és nagybani

NAGY PÁLINKAKERESKEDŐK.

A Beadleston & Woerz, Empire serfőzde
(New York) ügynökei.

ALE, PORTER és LAGER SÖR.

Dávid Trubee, elnök. Fred W. Hall, pénzt.
Alaptőke \$200,000. — Főlöslég és kifizetetlen
haszon \$150,259.

PEQUONNOK NATIONAL BANK
BRIDGEPORT, CONN.

Ez a bank elfogadja úgy az egyesületek,
mint az egyesek pénzét. Üzletfeleivel liberáli-
san s becsületes üzleti alapon bánik. A Be-
tegségélyző Egyletek Szövetkezetének pénzeit
is ez a bank kezeli.

MAGYAR LÁNYOK!

Aki mint szakácsnő, szobalány, vagy házi leány jó helyet akar kapni, az jelentkezék
TOMORSZKY MIHÁLYNÉ
 helyszerző intézeténél
 2681. Tennyson Road, CLEVELAND, O.

LIDDLE & PFEIFFER

7-11 New Brunswick Ave.,
 PERTH AMBOY, N. J.

Kocsik kaphatók lakadalmakra és temetésekre. — Elvállalnak utépitést és szállítást.

UBRICS MAGYARJAI!

Aki hamisítatlan, szüztiszta, tüzes magyar bor takar inni, az keresse föl

GALAJDA PISTÁT.

Még Tokajban sines jobb bor, mint nála!

OLCSÓ ÉS JÓ BOR

— NEM MINDENÜTT KAPHATÓ, DE —

MOLNAR KÁROLY

2748 East 79. St. (East Madison) szalonjában a legolcsóbb és legjobb bor kapható Clevelandban. Téli és nyári kuglizóján mindig lehet golyózni.

A "DONGÓ" BETEGLÁTOGATÓI.

Szemes József, Lengyel József, Gyulay Elek, Dudás Mihály,
 Bartek János, Mozgó János, Rész László.

ECKART BROS., BRIDGEPORTON ÉS KÖRNYÉKÉN

az ECKART TESTVÉREK SÖRGYÁRA készíti a legjobb SÖRT. A ki meg akar hizni, az igya az ő sörüket.

Ez a sörgyár igazi barátja a magyaroknak!
 Bridgeportiak! Igyátok az ő sörüket!

G. V. HÁMORY BANKHÁZAI

— az Erie vasuti társaság ügynöke. —

19 North Phelps Str, YOUNGSTOWN, OHIO,
 Cor. Dock & State Str, SHARON, PA.

PÉNZT a legbiztosabban és leggyorabbban küld az ó-hazába.
Vesz és elad külföldi pénzeket.
HAJÓJEGYEK. Innét Európába vagy Európából Amerikába a legjobb és leggyorsabb hajókra.

MINDENNEMŰ KÖZJEGYZŐI okiratok szakszerűen kiállítatnak és konzulátus hitelesítetnek.
 Házakat vesz és elad. Tűzbiztosítás.
 Mindenféle utbaigazítást és tanácsot ingyen ad.

A LEGBIZTOSABB BANKI

A földbirtok a legbiztosabb, legnagyobb kamatot fizető bank.

Aki pénzt biztos helyen akarja látni;
 Aki pénzt jól akarja jövedelmeztesíteni;
 Aki vagyonát akarja gyarapítani;
 szóval aki becsületes uton akar meggazdagodni,

az vegyen most földet a világ legőámula-
 tosbab városában GARY-ben.

A South Gary Land & Construction Co.,
 és a "Clear Title Land Co. of Gary" most
 boesátotta áruba telkeit. Egy-egy telek ára
 200 dollártól följebb.

A társulat vezérképviselői:

Schlesinger W. A. és Feder Vilmos

1417 Schofield Bldg., CLEVELAND, O.

Tessék hozzájuk fordulni fölvilágosításért.

SCHWARTZ H. VILMOS

TELEPHON SZÁM: M. 639.

Ügyvéd és hites közjegyző.

Hétköznap: reggel 7-től 12-ig; délután 1-től 5-ig.

Vasárnap: reggel 9-től fél 11-ig.

Iroda: 225 Superior Street, CLEVELAND, O.

A szegedi paprikának és lptól turónak A. Strassburger and Co az importálója.

Imakönyv, olvasmány, pipa, dohány és más hazai áru sehol nem kapható oly nagy választékban, mint nála.
 927 Fifth Ave, PITTSBURG, PA.

Ki az igazi bucsér, ha nem a Corwin utca 40. száma alatt

KALUZA ISTVÁN?

a kínél beszerezhető mindenféle husnemű, finom hazai módon készült kolbász és hurka, és finom szalonna, amiből a vidékre is küld.

Krajnyák Jánosnál a Medicinen,
 A kuglizó de soha nem plhen;
 Pohárral van tele az ő bárja,
 Italának dehogya is van párja;
 A Medicin csakis hozzá jár ma.

KRAJNYÁK JÁNOS,

1863 E. Madison, Cleveland, O.

Lorainban mai napság

Az a nóta járja:

Gyere pájtás, nagyot inni

Dobos saloonjába.

Az italnak minden cseppje

Véré váltik benned.

Dobos bora halottba is

Sokszor öntött lelket.

DOBOS MIKLÓS

SO. LORAIN, O.

DOMONKOS JÓZSEF
9009 Buckeye Rd. Cleveland.

A magyar templommal szemben olyan eksztra ruhával agyusztálja ki a magyart, hogy a holdvilágban hegedülő Dávid királynak is leestik tőle az álla. Elvállal vasalást és javítást is.

NEW YORK. HAZLETON. WILKES-BARRE

NÉMETH JÁNOS BANKÁR
ES
KÖZJEGYZŐ.

VOLT
CS. ÉS KIRÁLYI
KONZULI ÜGYVIVŐ.
LÉGMEGBIZHATÓBB
PÉNZKÜLDŐ BANKÁR



HAJÓJEGYEKET ÉLAD
EREDETI OLCÓSÓ ÁRON.
IRJANAK BÁRMINŐ ÜGY-
BEN A KÖVETKEZŐ CIMRE:

JOHN NÉMETH, 457 WASHINGTON ST. NEW YORK.

KUHN JÓZSEF

WOODBIDGE, N. J. — Pénzküldés gyorsan és pontosan.
Hajójegy minden vonalra. New Jersey állami közjegyző.

Takács János szalonjában pohár van a bárón Szkuner, mérges megivódik nem kettő, se három. Magyarosan szolgálja ki Takács a vendéget, Visszavágyik, a ki hozzá egyszer már benézett.

TAKÁCS JÁNOS csárdája a Bakarudon van.

ROTH BANKHÁZAI

PÉNZKÜLDÉS HAJÓJEGYEK
KÖZJEGYZŐI IRODA
HAZAI JOGI ÜGYEK

ERŐS MINTA SZIKLA

422 LOCUST STR. MCKEESPORT, PA.
506 GRANT STR. PITTSBURG PA.

DEMCHÁK ISTVÁN
LEGNAGYOBB MAGYAR PÁLINKA KERESKEDÉSE.

HAZAI BOROK, SZILVORIUM, TÖRKÖLY, VALÓDI JAMAICA - RUM.
AZ E. Á. BARMELY RÉSZÉBE KÜLD ITALT.

8933 BUGKEYE RD. (177 SO. WOODLAND) CLEVELAND, O.

IRJON ÁRJEYZÉKÉRT